



Exp.10-07-20772

Universidad Nacional

de  
Córdoba

República Argentina

CÓRDOBA, 07 NOV 2007

VISTO las presentes actuaciones, relacionadas con el **Convenio Marco de Colaboración Cultural y Científica** y el **Protocolo de Adicional (modelo B)**, propuestos celebrar por la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de esta Universidad con la Universidad de los Estudios de Salerno –Italia-; atento que el primero de ellos tendrá por objeto establecer pautas de colaboración en todos los campos y disciplinas de interés común, y el otro de profundizar su cooperación desarrollando proyectos de investigación, intercambio de docentes investigadores, conferencias, simposios, congresos y otros; teniendo en cuenta lo informado a fojas 52 por la Secretaría de Planificación y Gestión Institucional, lo dictaminado por la Dirección de Asuntos Jurídicos bajo el n° 37967, y lo dispuesto por las Resoluciones del HCS ns°. 344/99 y 458/03,

LA RECTORA DE LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

RESUELVE

**ARTÍCULO 1.-** Aprobar el **Convenio Marco de Colaboración Cultural y Científica** y el **Protocolo Adicional (modelo B)**, ambos en versión italiano-castellano, obrantes a fojas 1/4 y 5/9 respectivamente, que en fotocopia forman parte integrante de la presente resolución y autorizar al señor Decano de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Prof. Ing. Héctor Gabriel Tavella a suscribirlos en representación de esta Universidad.

**ARTÍCULO 2.-** Instruir a la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales a fin de que, previo a la firma de los instrumentos pertinentes complete debidamente los espacios dejados en blanco, especialmente en lo referido al nombre de las Universidades signatarias y el de sus representantes legales, además de sus respectivos domicilios oficiales. Asimismo y en relación a la documental agregada a fojas 16/49, se deberá cumplir con las disposiciones del artículo 27 del Decreto 1759/72, reglamentario de la Ley Nacional de Procedimientos Administrativos n° 19549.

**ARTÍCULO 3.-** Previo a la suscripción del Protocolo Adicional (modelo B) la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales en la cláusula o artículo 3°, referido a Cargas Financieras, donde dice: "...Al respecto, en cuanto a lo que corresponda a la Universidad de los Estudios de Salerno los costos estarán a cargo de las estructuras interesadas (Ateneo, Facultad, Departamentos)", se deberá agregar a continuación el siguiente

A large, stylized handwritten signature in black ink, located at the bottom left of the page.



Universidad Nacional  
de  
Córdoba  
República Argentina

Exp.10-07-20772

texto: "También, en la Universidad Nacional de Córdoba los costos de la ejecución de este Protocolo estarán a cargo de la Facultad, Departamento o Escuela interesada", como así también glosar a estos obrados el **Anexo 1** referido en el artículo primero del citado Protocolo.

**ARTÍCULO 4.-** Comuníquese y dése cuenta al H. Consejo Superior.

Mgter. JHON BORETTO  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

Dra. SILVIA CAROLINA SCOTTO  
RECTORA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

RESOLUCIÓN NRO.

**4785**



ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA  
TRA L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI SALERNO E L'UNIVERSITA' DI -----  
----- (Modello A)

Ritenendo che promuovere una dimensione internazionale degli studi e della ricerca scientifica sia tra i compiti primari dell'Università, l'Università degli Studi di Salerno (Italia), rappresentata dal Suo Rettore, e l'Università degli Studi di ... (indicare l'università e le università coinvolte), rappresentata dal suo Rettore convengono quanto segue:

### **Art. 1 OBIETTIVI DELL'ACCORDO**

Il presente accordo costituisce il quadro di riferimento entro cui si svilupperà la collaborazione tra le Università, che potrà concretizzarsi in tutti i campi e le discipline di comune interesse e che si articolerà concretamente in accordi specifici (protocolli aggiuntivi), nei quali verranno definiti gli scopi della cooperazione culturale e scientifica, le modalità del suo svolgimento, le responsabilità e i risultati attesi. Ogni Università designerà un responsabile di progetto che riferirà alle autorità accademiche competenti.

### **Art. 2 ATTIVITA DELLA COLLABORAZIONE**

La collaborazione tra le Università prevede la realizzazione congiunta e coordinata di programmi di didattica e di ricerca, che potrà concretizzarsi attraverso:

- lo scambio di docenti, ricercatori, personale tecnico e amministrativo, studenti;
- la realizzazione di progetti di ricerca di comune interesse;
- lo scambio di informazioni, documentazioni e pubblicazioni scientifiche di interesse per le Istituzioni coinvolte;
- iniziative comuni come convegni, seminari, incontri di studio, etc.
- uso reciproco degli strumenti di ricerca e accesso alle strutture delle Istituzioni coinvolte;
- realizzazione di percorsi formativi congiunti.

### **Art. 3 STRUTTURE COINVOLTE E ONERI**

Per l'attuazione della collaborazione culturale e scientifica saranno definiti in successivi protocolli aggiuntivi i settori di interesse, l'indicazione dei responsabili di ciascun settore, le modalità di scambio di studiosi, i programmi di ricerca e di formazione, il relativo eventuale onere economico.

A tal fine le due Università si impegnano a reperire i mezzi necessari, nei limiti ed in ossequio alle normative vigenti nei rispettivi paesi. L'onere della spesa, identificata di comune accordo, graverà sulle singole strutture universitarie direttamente coinvolte nell'iniziativa.

#### Art. 4 DURATA DELL'ACCORDO

Il presente accordo avrà una durata di ... anni (massimo 5 anni) dalla data della firma da parte dei Rettori delle due Università e potrà essere rinnovato, previa approvazione dei competenti Organi Accademici. Ogni modifica dell'accordo richiede l'approvazione scritta delle due Università.

#### Art. 5 CONTROVERSIE

La risoluzione di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione del presente accordo sarà devoluta ad un Collegio arbitrale, composto da un membro designato da ciascuna parte contraente e da uno scelto di comune accordo.

Il presente accordo, redatto in lingua italiana e \_\_\_\_\_, è firmato in quattro copie originali, due delle quali verranno conservate presso ogni Istituzione Accademica.

Per l'Università degli Studi di Salerno  
Il Rettore  
Prof.

Per l'Università  
Il Rettore  
Prof.



ACUERDO MARCO DE COLABORACIÓN CULTURAL Y CIENTÍFICA ENTRE la UNIVERSIDAD de los ESTUDIOS DE SALERNO y la UNIVERSIDAD DE.....

Sobre la base de promover una dimensión internacional de los estudios y de la búsqueda científica está entre las tareas primarias de la universidad, la Universidad de los Estudios de Salerno (Italia), representada por su Rector, y la Universidad de.... (Indicar la universidad implicada o las universidades), representada por su Rector, acuerdan en lo siguiente:

Art. 1 OBJETIVOS del ACUERDO

El presente acuerdo constituye el marco de referencia por el cual se desarrollará el convenio de colaboración entre las universidades, que podrá concretarse en todos los campos y las disciplinas de interés común y que se articulará concretamente en acuerdos específicos (protocolos adjuntos), en los cuales se definirán los objetivos de la cooperación cultural y científica, las modalidades de su desarrollo, las responsabilidades y los resultados esperados. Cada Universidad designará un responsable de proyecto que responderá a las autoridades académicas competentes.

Art. 2 ACTIVIDADES de la COLABORACIÓN

La colaboración entre Universidades prevé la realización conjunta y coordinada de programas de didáctica e investigación, que podrá ser concretado a través:

- el intercambio de docentes, investigadores, personal técnico y administrativo, estudiante;
- la realización de proyectos de investigación de interés común;
- el intercambio de la información, de documentaciones y publicaciones científicas del interés para sido instituciones implicadas;
- las iniciativas comunes como convenios, seminarios, encuentro de estudio, etc.
- uso mutuo de los instrumentos de investigación y acceso a las estructuras de las instituciones comprometidas;
- realización de recorridos formativos conjuntos.

### Art. 3 ESTRUCTURAS IMPLICADAS y GASTOS

Para el funcionamiento de la colaboración cultural y científica se definirán en sucesivos protocolos anexos los sectores de interés, la confirmación de los responsables de cada campo, las modalidades del intercambio de los investigadores, los programas de investigación y de formación, las correspondientes retribuciones económica honorarios. A tal fin, las dos Universidades se comprometen en proporcionar los medios necesarios, dentro de los límites y en correspondencia a las normativas vigentes en los respectivos países. La carga del costo, establecida de común acuerdo, gravará sobre cada una de la Universidades involucradas en la iniciativa.

### Art.4 DURACIÓN del ACUERDO

El presente acuerdo tendrá una duración de ..... años (máximo 5 años) a partir de la fecha de la firma por parte de los Rectores de las dos Universidades y se podría renovar, previa aprobación de los órganos académicos competentes. Cada modificación del acuerdo exige la aprobación escrita de ambas Universidades.

### Art. 5 CONTROVERSIAS

La resolución de eventuales controversias inherentes a la interpretación y la ejecución del presente acuerdo serán tratadas por un Colegio Arbitral, compuesto de un miembro designado por cada una de las partes y uno elegido de común acuerdo.

El presente acuerdo, redactado en lengua italiana y \_\_\_\_\_, se firma en cuatro copias originales, cada institución académica mantendrá en custodia dos ejemplares.

Por la Universidad de los Estudios de Salerno  
El Rector

Por la Universidad .....

El Rector



## PROTOCOLLO AGGIUNTIVO (Modello B)

In attuazione dell'Accordo-quadro firmato il ... , l'Università degli Studi di Salerno, rappresentata dal Rettore, Prof. \_\_\_\_\_, e l'Università di \_\_\_\_\_, rappresentata dal Rettore, Prof. \_\_\_\_\_, stabiliscono quanto segue:

### **Art. 1 STRUTTURE COINVOLTE**

Le due Università si impegnano a dar vita ad una reciproca collaborazione nel settore ..... (vedi Allegato 1 - Progetto dettagliato)

Allo sviluppo della collaborazione sono interessate le seguenti Strutture dell'Università degli Studi di Salerno:

- *Facoltà/Dipartimenti*.....

e le seguenti Strutture dell'Università di .....

- *Facoltà/Dipartimenti*.....

Tale collaborazione avrà luogo su base di uguaglianza e di reciproco vantaggio, tenendo conto delle esperienze acquisite dagli studiosi delle Università coinvolte.

Negli anni futuri il programma potrà essere sviluppato e/o modificato a seconda delle reciproche esigenze.

### **Art. 2 ATTIVITÀ DIDATTICO-SCIENTIFICHE**

Le istituzioni si accordano per approfondire la loro cooperazione nelle seguenti forme:  
(Indicare tra le voci elencate quelle di concreto interesse)

- svolgere ricerche comuni;
- scambiare ricercatori, docenti, personale tecnico-amministrativo, altri specialisti;
- usare le strutture in dotazione delle rispettive istituzioni;
- partecipare a conferenze, simposi, congressi con comunicazioni scientifiche;
- scambiare informazioni e materiali scientifici secondo gli accordi;
- pubblicare i risultati ottenuti dal lavoro in cooperazione;
- cooperare con ogni altro mezzo che possa risultare utile al raggiungimento degli obiettivi comuni;
- progettare e realizzare percorsi formativi comuni (corso di laurea, corso di laurea magistrale, master, dottorato di ricerca), che portino all'eventuale conseguimento di un titolo di studio congiunto o un doppio titolo.

Responsabile della realizzazione dell'accordo è del Prof \_\_\_\_\_ per la parte italiana e del Prof... \_\_\_\_\_ per la parte \_\_\_\_\_.

### **Art. 3 ONERI FINANZIARI**

Per il finanziamento delle attività previste dal presente accordo le Università, attraverso le strutture promotrici, impegnano appositi fondi (se non diversamente specificato). Di norma le spese di viaggio del personale saranno a carico dell'Università di appartenenza, mentre le spese di soggiorno saranno a carico dell'Università ospitante. In particolare per quanto riguarda l'Università degli Studi di Salerno tali spese saranno a carico delle strutture interessate (Ateneo, Facoltà, Dipartimenti).



Le parti concordano di fornire supporto logistico ai rispettivi ospiti e, in conformità con le proprie leggi e regolamenti, ogni forma di assistenza e facilitazione nel proprio paese per l'adempimento dei compiti concordati.

#### **Art. 4 COPERTURA ASSICURATIVA**

I partecipanti allo scambio devono essere muniti di assicurazione sanitaria e contro gli infortuni. Tale assicurazione può essere fornita dall'Università di appartenenza, secondo le proprie regole, oppure attivata direttamente dall'interessato, attraverso la stipula di una polizza con una compagnia assicurativa per la copertura dei rischi.

#### **Art. 5 RISULTATI DELL'ACCORDO**

I risultati tecnico-scientifici ottenuti nell'ambito del programma di cooperazione spettano, salvo diverso accordo, in comproprietà alle Università coinvolte, che si impegnano a proteggerli e valorizzarli, secondo le norme di diritto industriale dei rispettivi ordinamenti.

#### **Art. 6 CONTROVERSIE**

La risoluzione di eventuali controversie sarà demandata ad un collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna delle due parti e da uno scelto di comune accordo.

Il presente accordo avrà una durata di tre anni dalla data della stipula e potrà essere rinnovato con approvazione scritta degli organi accademici competenti.

Ogni modifica del presente accordo richiede l'approvazione scritta delle due Università.

Il presente accordo, redatto in lingua italiana e \_\_\_\_\_, è firmato in quattro copie originali, due delle quali saranno conservate presso ogni Istituzione.

Università degli Studi di Salerno  
Il Rettore  
Prof. \_\_\_\_\_

Università di \_\_\_\_\_  
Il Rettore  
Prof. \_\_\_\_\_



## PROTOCOLO ADICIONAL (modelo B)



A los efectos del Acuerdo-Marco firmado el....., la Universidad de los Estudios de Salerno, representados por el Rector, profesor \_\_\_\_\_, y la Universidad \_\_\_\_\_, representada por el Rector, profesor. \_\_\_\_\_, establecen cuánto sigue:

### Art. 1 ESTRUCTURAS INVOLUCRADAS

Las dos universidades se comprometen dar vida a una colaboración mutua en el campo..... (véase anexo 1 - Proyecto detallado)

Al desarrollo de la colaboración están interesadas las siguientes Estructuras de la Universidad de los Estudios de Salerno:

- Facultad / departamentos .....

y las siguientes estructuras de la Universidad de .....

- Facultad / departamentos .....

Tal colaboración tendrá lugar sobre la base de la igualdad y de mutuas ventajas, en consideración de las experiencias adquiridas por los investigadores de las Universidades implicadas.

En los años futuros el programa se podrá desarrollar y/o modificar de acuerdo a las exigencias recíprocas.

### Art. 2 ACTIVIDADES DIDACTICO-CIENTIFICAS

Las instituciones concuerdan en profundizar su cooperación de la siguiente manera:

(Indicar entre los ítems mencionados los de interés concreto)

- Desarrollar proyectos de investigación comunes;
- Intercambiar investigadores, docentes, personal técnico-administrativo, otros especialistas;
- Utilizar las estructuras en dotación de las instituciones respectivas;
- Participar a las conferencias, simposios, congresos con comunicaciones científicas;
- Intercambiar información y materiales científicos según los acuerdos;
- Publicar los resultados obtenido del trabajo en la cooperación,
- Cooperar con cualquier medio que pueda resultar útil al logro de los objetivos comunes;



- Proyecto y realización de currículos formativos comunes (curso de grado, magíster, master, doctorado en investigación), que proporcionen el eventual logro de un título del estudio combinado o de un doble título.

A cargo de la realización del acuerdo está el profesor \_\_\_\_\_ por la parte italiana y del profesor \_\_\_\_\_ por la parte \_\_\_\_\_.

### Art. 3 CARGAS FINANCIERAS

Para el financiamiento de las actividades previstas el presente acuerdo, las Universidades, a través de las estructuras promotoras, comprometen los correspondientes fondos (salvo otra disposición). De norma los costos de viaje del personal estarán al cargo de la Universidad de pertenencia, mientras que los costos de la estancia estarán al cargo de la Universidad receptora. Al respecto, en cuanto a lo que corresponda a la Universidad de los Estudios de Salerno los costos estarán a cargo de las estructuras interesadas (Ateneo, Facultad, Departamentos).

Las partes acuerdan proveer el soporte logístico a los respectivos huéspedes y, en conformidad con las propias leyes y reglamentos, cada forma de asistencia y facilidad en el país para la concreción de las tareas convenidas.

### Art. 4 SEGURO CONTRA RIESGOS

Los participantes del intercambio deben ser provistos de aseguramiento sanitario y contra los accidentes. Tal aseguramiento puede ser provisto por la universidad de pertenencia, según las propias reglas, o activado directamente por el interesado, a través de una póliza con una compañía de seguros para la cubrir los riesgos estipulados.

### Art. 5 RESULTADOS del ACUERDO

Los resultados técnico-científicos obtenidos en el ámbito del programa de la cooperación, salvo otra disposición, en copropiedad de las universidades implicadas, que comprometen a protegerlos y valorarlos, según las normas del derecho industrial de las respectivas ordenanzas.

### Art. 6 CONTROVERSIAS

La resolución de controversias eventuales le será solicitada a un Colegio Arbitral compuesto de un miembro designado por cada una de las partes y uno elegido de común acuerdo.



El presente acuerdo tendrá una duración de tres años a partir de la fecha convenida y podrá ser renovado con la aprobación escrita de los órganos académicos competentes. Cada modificación del presente acuerdo exige la aprobación escrita de ambas universidades.

El presente acuerdo, redactado en lengua italiana y \_\_\_\_\_, se firma en cuatro copias originales, cada institución académica mantendrá en custodia dos ejemplares.

Por la Universidad de los Estudios de Salerno  
El Rector

Por la Universidad .....  
El Rector